

Dictées

Hors manuel

En libre accès : <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictées.html>

Dictée n° 34

Quelques éléments sur le document

Document authentique (23.7.1952)

Source : <https://www.youtube.com/watch?v=ELtS2TLYIJM>

NB : le 23 juillet 1952, l'armée égyptienne annonce avoir pris le contrôle du pays pour mettre un terme à une situation de "corruption et de trahison" ; le communiqué n° 1 est lu à la radio du Caire par l'un des Officiers libres الضباط الأحرار qui n'était autre que Sadate أنور السادات qui deviendra président dix-huit ans plus tard ; ici, il un texte au nom de son chef d'alors le général محمد نجيب ; on remarque le ton à la fois rassurant et menaçant : rassurant pour les militaires arrêtés auxquels il est promis d'être rapidement relâchés et aux étrangers dont la vie et les biens allaient être épargnés, et menaçant à l'égard de toute tentative de s'opposer au changement de régime.

Vocabulaire

Je profite de cette occasion	أنتهز هذه الفرصة	يحميها	Colonel d'état-major	اللواء أركان الحرب
Je demande au peuple	أطلب من الشعب	على ذلك	Chef général des forces armées	القائد العام للقوات المسلحة
De ne permettre à aucun des traîtres d'avoir recours à des actes de subversion ou de violence	ألا يسمح لأحد من الخونة أن يلجأ لأعمال التخريب أو العنف	Nous nous sommes purifiés	Au peuple égyptien	إلى الشعب المصري
Ce n'est pas dans l'intérêt de l'Egypte	ليس في صالح مصر	Des hommes qui ont notre confiance pour leur capacité, moralité et patriotisme, nous ont guidés	Enfants de mon pays (compatriotes)	بني وطني
Quelque acte de ce genre sera traité avec une sévérité jamais vue par le passé	أي عمل من هذا القبيل سيقابل بشدة لم يسبق لها مثيل	Elle accueillera cette nouvelle avec joie et satisfaction	L'Egypte a traversé une période difficile	اجتازت مصر فترة عصيبة
Son auteur recevra immédiatement la punition réservée aux traîtres	سيلقى فاعله جزاء الخائن في الحال	Il faut que l'Egypte tout entière	Ces derniers temps	في تاريخها الأخير
L'armée accomplira son devoir	سيقوم الجيش بواجبه	Elle accueillera cette nouvelle avec joie et satisfaction	En commissions illicites, corruption, instabilité du pouvoir	من الرشوة والفساد وعدم استقرار الحكم
En coopérant avec la police	متعاوناً مع البوليس	Elle accueillera cette nouvelle avec joie et satisfaction	Tous ces facteurs ont eu des conséquences graves pour l'armée	تم لكل هذه العوامل تأثير كبير على الجيش
Je rassure nos frères (amis) étrangers	أطمئن إخواننا الأجانب	Elle accueillera cette nouvelle avec joie et satisfaction	Les personnes corrompues et mal intentionnées ont causé notre défaite dans la guerre de Palestine	تسبب المرتشون والمغرضون في هزيمتنا في حرب فلسطين
Sur leurs intérêts, vie et biens	على مصالحهم وأرواحهم وأموالهم	Je promets au peuple égyptien	La période d'après-guerre	فترة ما بعد هذه الحرب
L'armée considère qu'elle est personnellement responsable de leur sécurité	يعتبر الجيش نفسه مسؤولاً عنهم	L'armée tout entière agit pour la patrie (pays)	Les forces de la corruption se sont liguées	تظافرت فيها عوامل الفساد
Dieu [seul] décide à qui attribuer le succès	والله ولي التوفيق	L'armée tout entière agit pour la patrie (pays)	Les traîtres ont comploté contre l'armée	تآمر الخونة على الجيش
		Selon la constitution	Ils étaient dirigés par un ignorant ou un traître ou véreux	تولى أمرهم إما جاهل أو خائن أو فاسد
		Dépourvu de toute mauvaise intention	Afin que l'Egypte soit sans armée qui la protège	حتى تصبح مصر بلا جيش